



## Nettoie les paupières pathologiques

Gel contenant 0.2% d'acide hyaluronique (Hyaluronate de sodium)  
Testé sous contrôle ophtalmologique

0% conservateur. 0% parabène. 0% parfum. 0% alcool. 0% lanoline.  
Epifree Technology est un processus de fabrication exclusif et breveté.  
Il garantit l'absence de tout agent conservateur en préservant l'intégrité des constituants.

**PRESENTATION :**  
Flacon avec pompe airless de 50 ml

**COMPOSITION :**  
0.2% Hyaluronate de sodium, Allantoïne, Polysorbate 20.  
Autres ingrédients:  
Eau (Aqua), Glycérine, Copolymère de Sodium Acryloyldimethyl taurate et d'Hydroxyethyl Acrylate, Acide citrique.

**DANS QUELS CAS UTILISER ILAST® HYDRACLEAN ?**  
Gel destiné au nettoyage des paupières pathologiques, notamment du bord palpébral, dans toutes les formes de blépharites : dermatite séborrhéique, meibomite, etc.  
Ilast HydraClean permet l'élimination mécanique des squames, dépôts séborrhéiques, sécrétions et croûtes, présents sur les paupières et à la racine des cils.  
L'association du hyaluronate de sodium et de l'allantoïne participe au maintien de l'hydratation et favorise la cicatrisation de la peau.

**COMMENT UTILISER ILAST® HYDRACLEAN?**  
- Faire pivoter la tête du flacon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (voir la flèche sur la pompe) en maintenant le corps du flacon avec l'autre main. La pompe est alors déverrouillée.  
- Lors de la première utilisation, appuyer plusieurs fois sur la tête du flacon pour amorcer la pompe.  
- Imprégner une compresse avec le gel ILAST HydraClean. Garder l'œil fermé et appliquer délicatement la compresse sur la paupière et la base des cils.  
- Masser délicatement la paupière par des mouvements circulaires.  
- Répéter ces étapes sur l'autre œil en utilisant une nouvelle compresse.  
- Verrouiller la pompe après utilisation en tournant la tête du flacon dans le sens des aiguilles d'une montre.  
- Si la pompe se désamorce lors de l'utilisation, appuyer plusieurs fois sur la tête du flacon pour la remise en fonctionnement.  
- Ne nécessite pas de rinçage après utilisation.  
- Voie cutanée.

**MISES EN GARDE:**  
• Ne pas avaler.  
• Ne pas laisser à la portée des jeunes enfants.  
• Ne pas utiliser après la date de péremption figurant sur le flacon.  
• Ne pas ouvrir le flacon (risque de contamination microbienne).  
• Ne pas utiliser si le système est altéré : flacon endommagé, pompe désolidarisée,... (risque de contamination microbienne).  
• A utiliser dans les 3 mois après ouverture.  
• A conserver à une température comprise entre 2 et 35 °C.

**CONTRE-INDICATIONS:**  
Hypersensibilité à l'un des composants.

**QU'EST-CE QUE L'EPIFREE TECHNOLOGY®?**  
Les laboratoires HORUS PHARMA ont développé l'Epifree Technology®. Un procédé de fabrication exclusif et breveté qui garantit l'absence d'agent conservateur tout en préservant l'intégrité des actifs. Ainsi, ni l'acide hyaluronique qui résiste mal aux procédés de décontamination classiques, ni les autres actifs ne sont altérés.  
Les paupières constituent une zone particulièrement sensible et vulnérable de l'organisme. La proximité de l'œil exclut l'utilisation de traitements dermatologiques usuels.  
En bénéficiant des avancées de l'Epifree Technology®, la dernière génération des produits de la gamme ILAST® est particulièrement adaptée à l'hygiène et au soin des peaux ultra-sensibles, allergiques et pathologiques.

**CE 1014**  
Dispositif médical conforme aux exigences de la directive 93/42/CEE.  
Date d'apposition du marquage : (01/2008 ; rev 2012)  
Code ACL: 3401096077551



## Cleanses eyelids affected by pathology

Gel containing 0.2 % hyaluronic acid (Sodium hyaluronate)  
Ophthalmologically tested

0 % preservatives. 0 % parabens. 0 % perfume. 0 % alcohol. 0 % lanolin.  
Epifree Technology is an exclusive and patented manufacturing process.  
It guarantees absence of all preservatives and maintains the integrity of the active ingredients.

**PRESENTATION:**  
50 ml bottle with airless pump

**COMPOSITION:**  
0.2% Sodium hyaluronate, Allantoin, Polysorbate 20.  
Other ingredients:  
Water, Glycerin, Hydroxyethyl acrylate / Sodium acryloyl dimethyl taurate copolymer, Citric acid.

**WHEN SHOULD ILAST® HYDRACLEAN BE USED?**  
Gel intended for cleansing unhealthy eyelids, especially the lid margin. For use in all types of blepharitis: seborrhoic dermatitis, meibomitis, etc.  
Ilast HydraClean mechanically removes flaky skin, sebum deposits, secretions and crusts from the eyelids and the roots of the eyelashes.  
The combination of sodium hyaluronate and allantoin helps to maintain hydration and encourages skin healing.

**INSTRUCTIONS FOR USING ILAST® HYDRACLEAN**  
- Turn the top of the bottle anti-clockwise (see the arrow on the pump) while holding the bottle in the other hand. The pump is then unlocked.  
- When using for the first time, push several times on the top of the bottle to prime the pump.  
- Soak a pad in ILAST HydraClean gel. Keep the eye closed and apply the pad gently to the eyelid and the base of the lashes.  
- Rub the lid gently with circular movements.  
- Using another pad, repeat this sequence for the other eyelid.  
- After use, lock the pump by turning the top of the bottle clockwise.  
- If the pump becomes unprimed during use, push several times on the top of the bottle to reset it.  
- It is not necessary to rinse after each use.  
- Cutaneous route.

**WARNINGS:**  
• Do not swallow.  
• Keep out of the reach of children.  
• Do not use after the expiry date shown on the bottle.  
• Do not open the bottle (risk of bacterial contamination).  
• Do not use if the system shows signs of wear: damage to the bottle, pump disconnected, etc. (risk of bacterial contamination).  
• Use within 3 months of opening.  
• Store at a temperature between 2 and 35 °C.

**CONTRAINDICATIONS:**  
Allergy to one of the ingredients.

**WHAT IS EPIFREE TECHNOLOGY®?**  
HORUS PHARMA laboratories have developed Epifree Technology®. This is an exclusive and patented manufacturing process, which guarantees absence of preservative agents, while maintaining the integrity of the active ingredients. Thus, neither hyaluronic acid, which tolerates standard decontamination processes poorly, nor the other active ingredients are affected.  
The eyelids are a particularly sensitive and vulnerable part of the body. Closeness to the eye precludes the use of common skin treatments.  
As a result of the progress made by Epifree Technology®, the latest generation from the ILAST® product range is particularly suitable for cleansing and caring for skin that is highly sensitive, allergic or affected by a medical disorder.

**CE 1014**  
Medical device complies with the requirements of directive 93/42/EEC.  
Date of brand application (01/2008; rev 2012)



## Zur Reinigung erkrankter Augenlider

Gel mit 0,2% Hyaluronsäure (Natriumhyaluronat)  
Ophthalmologisch getestet

0% Konservierungsmittel. 0% Paraben. 0% Parfüm. 0% Alkohol. 0% Lanolin.  
Die Epifree Technology ist ein exklusiver, patentierter Herstellungsvorgang.  
Er gewährleistet die Integrität der Inhaltsstoffe ohne jedes Konservierungsmittel.

**DARREICHUNGSFORM:**  
50 ml Flasche mit Airless-Pumpe

**ZUSAMMENSETZUNG:**  
0.2% Natriumhyaluronat, Allantoin, Polysorbat 20.  
Weitere Inhaltsstoffe:  
Wasser (Aqua), Glycerin, Hydroxyethylacrylat / Natrium Acryloyldimethym taurat copolymer, Zitronensäure.

**WOZU VERWENDET MAN ILAST® HYDRACLEAN?**  
Gel zur Reinigung erkrankter Augenlider, besonders des Lidrandes, bei allen Arten von Blepharitis: seborrhoische Dermatitis, Meibomitis, etc.  
Ilast HydraClean ermöglicht das mechanische Entfernen von Schuppen, seborrhoischen Ablagerungen, Sekreten und Krusten auf den Augenlidern und an Wimpernansätzen.  
Die Kombination von Natriumhyaluronat und Allantoin trägt zur Bewahrung der Feuchtigkeit bei und fördert die Hautheilung.

**WIE WIRD ILAST® HYDRACLEAN VERWENDET?**  
- Drehen Sie den Flaschenkopf gegen den Uhrzeigersinn (siehe Pfeil auf der Pumpe), indem sie den Flaschenkörper mit der anderen Hand festhalten. So wird die Pumpe entriegelt.  
- Beim ersten Gebrauch mehrmals auf den Flaschenkopf drücken, um die Pumpe vorzubereiten.  
- Tränken Sie eine Komresse mit dem Gel ILAST HydraClean. Legen Sie die Komresse bei geschlossenem Auge sanft auf das Augenlid und die Wimpernwurzel auf.  
- Massieren Sie das Augenlid sanft mit Kreisbewegungen.  
- Wiederholen Sie diese Schritte auf dem anderen Auge mit einer neuen Komresse.  
- Verriegeln Sie die Pumpe nach Gebrauch, indem Sie den Flaschenkopf im Uhrzeigersinn drehen.  
- Sollte die Pumpe während des Gebrauchs ausfallen, mehrmals auf den Flaschenkopf drücken, um sie wieder zu aktivieren.  
- Nach Gebrauch nicht abwaschen.  
- Anwendung auf der Haut.

**VORSICHTSHINWEISE:**  
• Nicht einnehmen.  
• Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.  
• Nach dem Verfallsdatum auf der Flasche nicht mehr verwenden.  
• Flasche nicht öffnen (Gefahr einer Kontamination durch Bakterien)  
• Nicht verwenden bei Beschädigungen: beschädigte Flasche, abgebrochene Pumpe,... (Gefahr einer Kontamination durch Bakterien).  
• Nach dem Öffnen innerhalb von 3 Monaten verwenden.  
• Bei Temperaturen zwischen 2 und 35°C aufbewahren.

**KONTRAINDIKATIONEN:**  
Hypersensibilität gegen einen der inhaltsstoffe.

**WAS IST DIE EPIFREE TECHNOLOGY®?**  
Die Epifree Technology® wurde von den HORUS PHARMA Labors entwickelt. Es handelt sich um einen exklusiven, patentierten Herstellungsvorgang , der ohne jedes Konservierungsmittel die Integrität der Wirkstoffe gewährleistet. So nehmen weder die Hyaluronsäure, die empfindlich ist gegen die herkömmlichen Dekontaminations-Vorgänge, noch die anderen Wirkstoffe Schaden.  
Die Augenlider sind ein besonders empfindlicher, verletzlicher Bereich unseres Körpers. Aufgrund der unmittelbaren Nähe der Augen sind die üblichen Hautbehandlungen ungeeignet.  
Dank der Vorteile der Epifree Technology® eignet sich die letzte Generation der Produktreihe ILAST® besonders gut für die Hygiene und Pflege von ultrasensibler, allergischer und erkrankter Haut.

**CE 1014**  
Dieses Medizinprodukt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG.  
Datum der Kennzeichnung: (01/2008 ; Rev. 2012)



## Reinigt de pathologische oogomtrek

Gel met 0,2 % hyaluronan (Hyaluronzuur)  
Getest onder oogheelkundig toezicht

0 % conserveermiddelen. 0 % parabenen. 0 % parfum. 0 % alcohol. 0 % lanoline.  
De Epifree Technology is een uniek gepatenteerd fabricageproces.  
Het garandeert de volledige afwezigheid van conserveermiddelen doordat het de integriteit van de bestanddelen beschermt.

**VORM:**  
Flesje van 50 ml met airless pomp

**SAMENSTELLING:**  
0,2 % Hyaluronan, Allantoïne, Polysorbaat 20.  
Overige ingrediënten:  
Water (Aqua), Glycerine, Hydroxyethylacrylaat / Natrium acryloyldimethyl taurate copolymer, Citroenzuur.

**WANNEER ILAST® HYDRACLEAN GEBRUIKEN?**  
Gel bestemd voor de reiniging van de pathologische oogomtrek, in het bijzonder de ooglidrand, in alle vormen van blefaritis: dermatitis seborrhoica, meibomitis enz.  
Ilast HydraClean maakt het mechanisch verwijderen van schiffers, seborrhoische afzetting, afscheidingen en korstjes op de oogomtrek en in de wortels van de wimpers mogelijk.  
De combinatie van het hyaluronan en de allantoïne draagt bij tot een goede hydratatie en bevordert het genezingsproces van de huid.

**HOE ILAST® HYDRACLEAN GEBRUIKEN?**  
- Houd het flesje met het ene hand vast en draai met de andere hand de kop van de fles linksom (zie de pijl op het pompje). Het pompje is nu ontgrendeld.  
- Bij het eerste gebruik drukt u meerdere keren op de kop van de fles om het pompje te activeren.  
- Doordrenk een kompres met de gel ILAST HydraClean. Houd het oog gesloten en breng het kompres voorzichtig aan op het ooglid en de wortels van de wimpers.  
- Masseer het ooglid zachtjes met cirkelbewegingen.  
- Neem een nieuw kompres en herhaal dit op het andere oog.  
- Vergrendel het pompje na gebruik door de kop van de fles rechtsom te draaien.  
- Als het pompje tijdens het gebruik afslaat, drukt u opnieuw meerdere keren op de kop van het flesje om het pompje te reactiveren.  
- Reiniging na gebruik is niet nodig.  
- Cutane weg.

**WAARSCHUWINGEN:**  
• Niet inslikken.  
• Buiten het bereik van kinderen houden.  
• Niet meer gebruiken na de vervaldatum vermeld op het flesje.  
• Het flesje niet openen (omwille van het risico op microbiële besmetting).  
• Niet gebruiken indien het systeem veranderd is: het flesje is beschadigd, het pompje functioneert niet meer enz. (omwille van het risico op microbiële besmetting).  
• Te gebruiken binnen 3 maanden na opening.  
• Te bewaren bij een temperatuur van 2 tot 35 °C.

**CONTRA-INDICATIES:**  
Overgevoeligheid voor een van de bestanddelen.

**WAT IS DE EPIFREE TECHNOLOGY®?**  
De Epifree Technology® is ontwikkeld door de laboratoria HORUS PHARMA. Het is een uniek gepatenteerd fabricageproces dat de afwezigheid van conserveermiddelen en de integriteit van de actieve bestanddelen garandeert. Op die manier worden noch het hyaluronan, dat weinig bestand is tegen de klassieke ontsmettingsprocedures, noch de andere bestanddelen gewijzigd.  
De oogomtrek is een bijzonder gevoelige en kwetsbare zone van het organisme. De nabijheid van het oog sluit de behandeling met gebruikelijke dermatologische producten uit.  
Dankzij de voordelen van de Epifree Technology® is de nieuwste generatie producten van het ILAST®-aanbod bijzonder geschikt voor de hygiëne en de verzorging van de overgevoelige, allergische en pathologische huid.

**CE 1014**  
Medisch hulpmiddel dat voldoet aan de eisen van de richtlijn 93/42/CEE.  
Installatiejaar van de aanduiding: (01/2008, rev. 2012)



## Pulisce le palpebre patologiche

Gel a base di acido ialuronico allo 0,2% (ialuronato di sodio)  
Testata sotto controllo oftalmologico

0% conservanti. 0% parabene. 0% profumo. 0% alcol. 0% lanolina.  
Epifree Technology è un processo di produzione esclusivo e brevettato che garantisce la totale assenza di conservanti, pur preservando l'integrità dei componenti del prodotto.

**PRESENTAZIONE:**  
Flacone con pompa airless da 50 ml

**COMPOSIZIONE:**  
0.2% Sodium Hyaluronate (aluronato di sodio), Allantoin (Allantoïna), Polysorbate 20.  
Altri ingredienti:  
Aqua, Glycerin (Glicerina), Hydroxyethyl Acrylate / Sodium acryloyldimethyl taurate copolymer, Citric Acid (Acido citrico).

**INDICAZIONI D'USO DI ILAST® HYDRACLEAN**  
Gel ideale per l'igiene delle palpebre, in particolare del bordo palpebrale, in presenza di qualsiasi forma di blefarite, quale, ad esempio, dermatite seborroica o meibomite.  
Ilast HydraClean consente, tramite la detersione, di rimuovere le desquamazioni, i depositi di natura seborroica, le secrezioni e le croste presenti sulle palpebre e lungo l'attaccatura delle ciglia.  
La combinazione di ialuronato di sodio e allantoïna contribuisce a mantenere l'idratazione e favorisce la cicatrizzazione della pelle.

**MODALITÀ D'USO DI ILAST® HYDRACLEAN**  
- Far ruotare la parte superiore dell'erogatore in senso antiorario (come indicato dalla freccia presente sulla pompa), tenendo il flacone con l'altra mano, finché la pompa dosatrice non si sblocca.  
- Per il primo utilizzo, premere più volte la parte superiore della pompa per consentire una corretta erogazione.  
- Applicare il gel ILAST HydraClean su una compresse di garza sterile. Tenendo l'occhio chiuso, passare delicatamente la compressa di garza sulla palpebra e lungo l'attaccatura delle ciglia.  
- Massaggiare la palpebra con piccoli movimenti circolari.  
- Ripetere la procedura per l'altro occhio, utilizzando una nuova compresse di garza.  
- Richiudere la pompa dopo l'uso, ruotando la parte superiore dell'erogatore in senso orario.  
- Se durante l'utilizzo la pompa si svuota, premere più volte la parte superiore dell'erogatore per rimetterla in funzione.  
- Non necessita di risciacquo dopo l'applicazione.  
- Uso cutaneo.

**AVVERTENZE:**  
• Non ingerire.  
• Tenere fuori dalla portata dei bambini.  
• Non utilizzare dopo la data di scadenza indicata sul flacone.  
• Non aprire il flacone, per evitare il rischio di contaminazione microbica.  
• Non utilizzare in caso di alterazioni della confezione, quali flacone danneggiato o pompa staccata, per evitare il rischio di contaminazione microbica.  
• Utilizzare entro tre mesi dalla prima apertura.  
• Conservare a una temperatura compresa fra 2°C e 35 °C.

**CONTROINDICAZIONI:**  
Ipersensibilità a uno dei componenti del prodotto.

**INFORMAZIONI SU EPIFREE TECHNOLOGY®**  
I laborator HORUS PHARMA hanno sviluppato Epifree Technology®, un processo di produzione esclusivo e brevettato che garantisce l'assenza di conservanti pur preservando la totale integrità dei principi attivi del prodotto. In questo modo né l'acido ialuronico, solitamente poco resistente ai comuni processi di contaminazione, né gli altri principi attivi del prodotto sono esposti ad alterazioni. Le palpebre rappresentano una zona particolarmente sensibile e vulnerabile dell'organismo. Inoltre, la prossimità dei tessuti oculari non consente l'impiego dei trattamenti dermatologici classici.  
L'ultima generazione di prodotti della gamma ILAST®, le cui formulazioni beneficiano dei progressi della Epifree Technology, è particolarmente indicata per l'igiene e la cura delle pelli ipersensibili e con tendenza ad allergie e irritazioni.

**CE 1014**  
Dispositivo medico conforme alle disposizioni della direttiva 93/42/CEE.  
Data di apposizione della marcatura CE: (01/2008 ; rev 2012)

Consulter la notice  
Refer to the leaflet  
Siehe Hinweis  
Lees de bijsluiting  
Vedere foglio illustrativo  
Preberite navodilo za uporabo  
Zapoznać się z ulotką  
Consultar el prospecto  
Consultar documentação  
انظر دليل الدواء

Numéro de lot  
Batch number  
Chargennummer  
Lotnummer  
Numero di lotto  
Serijska številka  
Numer partii  
Número de lote  
Número do lote  
رقم المجموعة

A utiliser jusqu'au  
Use up to  
Zu verwenden bis  
Te gebruiken voor  
Data di scadenza  
Uporabiti do:  
Zuzyć do  
Utilizar hasta el  
A ser utilizado até  
يستعمل الى غاية

A utiliser dans les 3 mois après ouverture  
After opening, use within 3 months  
Nach dem Öffnen innerhalb von 3 Monaten  
Te gebruiken binnen 3 maanden na opening  
Utilizzare entro 3 mesi dall'apertura  
Po odprtju porabiti, če v 3 mesecih  
Zuzyć w ciągu 3 miesięcy od otwarcia  
Utilizar dentro de los 3 meses tras apertura  
A ser utilizado durante os 3 meses posteriores à abertura  
يستعمل خلال الثلاثة أشهر الموالية لتاريخ فتح العبوة

2°C 35°C

A conserver entre 2 et 35°C  
Store between 2 and 35°C  
Zwischen 2 und 35°C  
Te bewaren tussen 2 en 35 °C  
Conservare tra i 2°C e i 35°C  
Shranjujte pri temperaturah med 2° in 35° C  
Przechowywać w temp. od 2 do 35°C  
Conservar entre los 2 y 35 °C  
A ser conservado entre 2 e 35°C  
يحفظ تحت درجة حرارة تتراوح ما بين 2 و 35 درجة مئوية

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé  
Do not use if the packaging is damaged  
Nicht verwenden, wenn die Packung  
Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is  
Non utilizzare se prima dell'apertura la confezione appare danneggiata  
Ne uporabljajte je embalaža poškodovana  
Nie używać, jeśli opakowanie jest naruszone  
No utilizar si el embalaje se deteriora  
Não utilizar se danificado  
لا يجب استعماله في حالة أصابة

148, avenue Georges Guynemer  
06700 Saint-Laurent du Var - FRANCE  
www.horus-pharma.fr

C/IDC005-04/12

